



## Nếu Có Mối Quan Tâm Lo Ngại hay Thắc Mắc thì sao?

Nếu quý vị cảm thấy chương trình trở lại làm việc của mình không diễn tiến như hoạch định thì nhớ báo cho người chăm sóc sức khỏe, chủ hãng và người liên lạc tại WCB biết về các vấn đề đó.

## WCB Làm Thế Nào Để Tham Gia?

- Người liên lạc tại WCB sẽ giám sát chương trình RTW của quý vị và hỗ trợ truy lãnh phần tiền lương đã mất.
- Người liên lạc tại WCB sẽ hỗ trợ quý vị khi cần thiết trong chương trình RTW – chúng tôi sẵn sàng giúp đỡ.



Một đối tác đáng tin cậy, để bảo hiểm trong hiện tại và tạo dựng một tương lai an toàn hơn.

**Nếu quý vị bị thương ở nơi làm việc, chúng tôi sẵn sàng giúp đỡ.**

### Cách Liên Lạc với Chúng Tôi

WCB (Workers Compensation Board, hay Hội Đồng Bồi Thường Lao Động) of Manitoba, 333 Broadway, Winnipeg, MB R3C 4W3

Email cho chúng tôi tại [wcb@wcb.mb.ca](mailto:wcb@wcb.mb.ca)

Để biết thêm thông tin, viếng [www.wcb.mb.ca](http://www.wcb.mb.ca)

hoặc gọi chúng tôi tại số **204-954-4321**

hoặc số miễn phí **1-855-954-4321**

### Trình báo trường hợp gian lận và không tuân hành

Gọi số 204-888-8081 hoặc số miễn phí 1-844-888-8081  
Email (Điện thư) [Compliance@wcb.mb.ca](mailto:Compliance@wcb.mb.ca)

Làm Việc AN TOÀN là trách nhiệm của mọi người. Phòng ngừa thương tích là điều tốt đẹp cho cả chủ hãng và người lao động. Muốn biết rõ hơn, thì nên đến:

[safemanitoba.com](http://safemanitoba.com)

hoặc gọi số 204-957-SAFE (7233) ở Winnipeg  
hoặc 1-855-957-SAFE (7233) từ ngoài Winnipeg



**Trở Lại Làm Việc (RTW) để**

**HỒI PHỤC TỐT HƠN**



Nếu quý vị bị thương ở nơi làm việc, chúng tôi sẵn sàng giúp đỡ.

# RTW Giúp Quý Vị Hồi Phục

RTW sau khi bị thương tại chỗ làm là tiến trình hỗ trợ từng bước bắt đầu từ nơi làm việc, để giúp quý vị sau khi quý vị bị thương tích hoặc bệnh tật. Bước đầu tiên là sử dụng dịch vụ chăm sóc sức khỏe cần thiết để bình phục. Bước kế tiếp là bắt đầu hoạch định quá trình trở lại làm việc (return to work, hay RTW). Trở lại làm việc càng sớm càng tốt trong chừng mực khả dĩ về thể chất và an toàn thì sẽ dễ bình phục hơn.

Thường thì chủ hãng sẽ sắp xếp tiến trình RTW cùng với quý vị và người chăm sóc sức khỏe. Có thể có cả đại diện nghiệp đoàn và/hoặc ủy ban sức khỏe và an toàn nghề nghiệp, cùng với người liên lạc tại WCB. Sẽ soạn thảo chương trình dựa trên khuyến cáo của người chăm sóc sức khỏe và khả năng của quý vị khi về với việc làm. Chương trình RTW có thể bao gồm phân thay đổi nhiệm vụ hoặc giảm giờ làm.

**Bước đầu tiên là sử dụng dịch vụ chăm sóc sức khỏe cần thiết để bình phục.**

## Quyền Lợi

**Chương trình trở lại làm việc mang lại lợi ích bởi:**

- giúp quý vị bình phục nhanh hơn và trọn vẹn hơn sau khi bị thương tích
- giữ ổn định công việc
- giúp quý vị trở về lối sống cũ sớm hơn và tương lai đỡ bị bất định hơn.

## Quý Vị Làm Thế Nào Để Tham Gia?

- Góp phần tích cực vào chương trình RTW như đã thỏa thuận trong mọi đợt bàn thảo.
- Đến đủ mọi lần hẹn chăm sóc sức khỏe và tuân theo chương trình điều trị đã kê toa.
- Giúp người chăm sóc sức khỏe hiểu rõ dạng việc làm của quý vị.
- Giữ liên lạc với đầu mối tại WCB và chủ hãng để cho họ biết ý kiến của quý vị, duy trì mối liên lạc với nơi làm việc và giúp chủ hãng hoạch định công việc nào quý vị có thể làm trong quá trình hồi phục.

## Chủ Hãng Làm Thế Nào Để Tham Gia?

- Chủ hãng phải hợp tác với quý vị và người chăm sóc sức khỏe để soạn thảo chương trình trở lại làm việc (RTW) dựa trên khả năng của quý vị.
- Chủ hãng cũng phải giữ liên lạc với quý vị và hỗ trợ quý vị hoàn tất chương trình trở lại làm việc.

## Nghĩa Vụ Tái Thâu Dụng?

Luật pháp đòi hỏi chủ hãng nào có ít nhất 25 người lao động toàn nhiệm hoặc kiêm nhiệm chánh thức đều phải tái thâu dụng nhân công bị thương tích nếu họ từng làm việc ít nhất 12 tháng liên tục trước lúc bị thương tật. Muốn biết thêm thông tin về nghĩa vụ tái thâu dụng thì nên ghé trực tuyến vào [www.wcb.mb.ca](http://www.wcb.mb.ca) trong mục cauc nguocn taoi nguyean, hoặc gọi số 204-954-4321 hay miễn phí 1-855-954-4321 để lấy một bản tài liệu *Re-employment Obligations*.

## Người Chăm Sóc Sức Khỏe Làm Thế Nào Để Tham Gia?

- Người chăm sóc sức khỏe phải khuyến cáo lịch trình trở lại làm việc và cung cấp thông tin về những hạn chế của quý vị.
- Lịch trình sẽ nêu rõ ngày sớm nhất để an toàn trở lại với nhiệm vụ hoặc giờ làm đã điều chỉnh.
- Người chăm sóc sức khỏe chỉ chia sẻ thông tin về những hạn chế đó với chủ hãng nếu quý vị đồng ý.

